Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | We wszystkim którzy są uciskani ale nie którzy są przytłoczeni będąc zakłopotani ale nie którzy są zrozpaczeni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zewsząd uciskani,\* ale nie przytłoczeni, niepewni,\*\* jednak nie zrozpaczeni,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W wszystkim trapieni, ale nie ściskani, będący w bezradności, ale nie wyzbywani wyjścia\*; [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | We wszystkim którzy są uciskani ale nie którzy są przytłoczeni będąc zakłopotani ale nie którzy są zrozpaczeni |

1. 1) <x>540 1:5</x>; <x>540 7:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Również: zakłopotani, bezradni, pełni obaw, osaczeni przez kłopoty. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 1:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tu i w następnym wierszu metafory sportowe: z ringu, ze stadionu, z areny. [↑](#footnote-ref-5)